

QUESTIONS ET RÉPONSES – 10 AVRIL 2014

**POUR LE PROJET DE CORRIDOR DU NOUVEAU PONT POUR
LE SAINT-LAURENT (NPSL)**

POUR LE GOUVERNEMENT DU CANADA

N° DE LA QUESTION	QUESTION	RÉPONSE
24	Section 3.4.4 (g) de la documentation de la DDQ : La formulation autorise l'usage de deux pages 11 x 17 pouces, imprimées recto verso. Quelle est l'incidence sur la limite de cinq pages pour cette section de la Réponse à la DDQ?	La section 3.4.4 (g) de la DDQ précise que l'on peut inclure deux pages 11 x 17, imprimées recto verso. Chaque côté imprimé représente une page. La limite du nombre de pages a été mise à jour. Voir l'Addenda 003.
25	Source de la DDQ : Annexe C, trousse 2, section 2-1 (d). À la section 2.1 (d), on invite les Répondants à produire la convention de soumission ou la convention de collaboration, si elle est disponible. Ces conventions sont telles visées par la limite quant au nombre de pages?	La convention de soumission ou la convention de collaboration n'est pas visée par la limite quant au nombre de pages aux fins de la trousse 2, section 2-1. Voir l'Addenda 003.
26	Source de la DDQ : Annexe C, trousse 3, section 3-8. À la section 3.8, on exige des Membres participants et des Membres principaux qu'ils fournissent des lettres d'intention pour prouver qu'ils sont capables d'obtenir : (i) une lettre de crédit pour le Projet totalisant au moins 300 millions de dollars ou un cautionnement d'exécution totalisant au moins 1 milliard de dollars, et (ii) un cautionnement de paiement de la main-d'œuvre et des matériaux totalisant au moins 750 millions de	C'est l'équipe dans son ensemble qui doit respecter cette exigence. On se reportera à la trousse 3, section 3-8 Critères d'évaluation — Les Membres participants et les Membres principaux peuvent donner des garanties individuelles en s'assurant que la valeur globale des garanties équivaut au montant total requis.

dollars. Veuillez préciser si l'exigence vise en fait l'équipe dans son ensemble, laquelle serait tenue à ces exigences, ou plutôt chaque Membre participant et Membre principal, qui seraient tenus de fournir de telles lettres.

27 Sections 3.4.4 (e) et (f) de la documentation de la DDQ : La page titre et la page de la table des matières qui sont requises font-elles partie du nombre total de pages de chaque trousse?

Non, la page titre et la page de la table de matières ne sont pas incluses dans le nombre total de pages de chaque section. Voir l'Addenda 003.

28 Critère 4-3 (page 57) Conception de ponts

Il est demandé de décrire l'expérience en matière de conception et en matière de gestion de la conception des cinq (5) Personnes clés.

Au critère 4-3 (page 57), il est demandé de décrire l'expérience en matière de conception de ponts des Personnes clés suivantes, architecte en chef et ingénieur en structure en chef. Il est également demandé de décrire l'expérience en matière de gestion de la conception pour les cinq (5) Personnes clés identifiées au critère 4-3.

Y-a-t-il un nombre de pages maximum pour la description de l'expérience en matière de conception de ponts des Personnes clés suivantes, architecte-en-chef, et ingénieur en structure en chef, mis à part le nombre de pages pour leur CV;

Tel qu'indiqué sous l'entête du tableau « nombre maximal de pages », le nombre de pages maximum pour ce critère correspond à 17 pages, à savoir 5 pages pour le CV du gestionnaire de projets et 3 pages par CV pour les quatre autres personnes clés. Le nombre de pages allouées pour les CV devront comprendre la description de l'expérience en matière de gestion de la conception pour les cinq ressources clés de même que l'expérience en matière de conception de ponts pour l'architecte en chef et l'ingénieur en structure en chef.

29 Critère 4-3 (page 57) Conception de ponts

Il est demandé de décrire l'expérience en matière de conception et en matière de gestion de la conception des cinq (5) Personnes clés.

Tel qu'indiqué sous l'entête du tableau « nombre maximal de pages », le nombre de pages maximum pour ce critère correspond à 17 pages, à savoir 5 pages pour le CV du gestionnaire de projets et 3 pages par CV pour les quatre autres Personnes clés. Le nombre de pages allouées pour les CV devront comprendre la description de l'expérience en matière de gestion de la conception pour les cinq ressources clés de même que l'expérience en matière de conception de ponts pour l'architecte en chef et l'ingénieur en structure en chef.

Y-a-t-il un nombre de pages maximum pour la description de l'expérience en matière de gestion de la conception de ponts de chacune des cinq personnes clés, gestionnaire de projets,

gestionnaire de la conception, et gestionnaire de la qualité, architecte-en-chef et ingénieur en structure en chef, mis à part le nombre de pages pour leur CV;

30

Critère 4-6 (page 62) Conception d'autoroutes : même question sur le nombre de pages pour la partie autoroutes

Il est demandé de décrire l'expérience en matière de conception et de gestion de la conception d'autoroutes des quatre (4) Personnes clés.

Y-a-t-il un nombre de pages maximum pour la description de l'expérience en matière de conception d'autoroutes de l'ingénieur en structure en chef, mis à part le nombre de pages pour son CV;

Au critère 4-6 (page 62), il est demandé de décrire l'expérience en matière de conception d'autoroutes de l'ingénieur routier en chef. Il est également demandé de décrire l'expérience en matière de la gestion de la conception d'autoroutes pour les quatre (4) Personnes clés identifiées au critère 4-6.

Tel qu'indiqué sous l'entête du tableau « nombre maximal de pages », le nombre de pages maximum pour ce critère correspond à 14 pages, à savoir 5 pages pour le CV du gestionnaire de projets et 3 pages par CV pour les trois autres Personnes clés. Le nombre de pages allouées pour les CV devront comprendre la description de l'expérience en matière de gestion de la conception d'autoroutes pour les quatre ressources clés de même que l'expérience en matière de conception d'autoroutes pour l'ingénieur routier en chef.

31

Critère 4-6 (page 62) Conception d'autoroutes : même question sur le nombre de pages pour la partie autoroutes

Il est demandé de décrire l'expérience en matière de conception et de gestion de la conception d'autoroutes des quatre (4) Personnes clés.

Y-a-t-il un nombre de pages maximum pour la description de l'expérience en matière de gestion de la conception d'autoroutes de chacune des quatre Personnes clés suivantes, gestionnaire de projet, gestionnaire de la conception, et gestionnaire de la qualité, et ingénieur en structure en chef(ingénieur routier en chef), mis à part le nombre de pages pour leur CV;

Tel qu'indiqué sous l'entête du tableau « nombre maximal de pages », le nombre de pages maximum pour ce critère correspond à 14 pages, à savoir 5 pages pour le CV du gestionnaire de projets et 3 pages par CV pour les trois autres Personnes clés. Le nombre de pages allouées pour les CV devront comprendre la description de l'expérience en matière de gestion de la conception d'autoroutes pour les quatre Personnes clés de même que l'expérience en matière de conception d'autoroutes pour l'ingénieur routier en chef.

32

On ne fait pas mention d'un relevé

Tant Les Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée

hydrographique. Un tel relevé est-il en cours puisque nous aurons également besoin de cette information?

(PJCCI) que la Corporation de gestion de la Voie maritime du Saint-Laurent ont déjà réalisé divers relevés hydrographiques/bathymétriques dans le cadre de leurs activités. Certains relevés ont également été réalisés dans le cadre des études de pré faisabilité du NPSL, de même que d'autres études concernant cette importante voie navigable. Le Canada a entrepris de rassembler les renseignements disponibles qui peuvent être tirés de ces divers relevés et les Proposants auront accès à cette information au plus tard au moment de la publication de la DDP.

33 À la page 14 de la DDQ, on indique que deux études sont en cours : une étude géotechnique et des levés topographiques. À quel moment cette information sera-t-elle disponible, puisqu'il serait extrêmement utile que l'on puisse l'obtenir le plus rapidement possible pour permettre aux équipes d'évaluer les concepts de ponts éventuels?

Le Canada envisage de rendre les études en question disponibles au plus tard au moment de la publication de la DDP.

34 Trousse 4 : Conception de ponts et d'autoroutes. Veuillez confirmer qu'un même projet peut respecter des critères multiples si celui-ci peut respecter toutes les exigences de ces critères? À titre d'exemple, l'équipe peut-elle soumettre le même projet pour deux critères de la trousse comme 4-1 et 4-4, en tenant pour acquis que le projet respecte les deux critères?

Oui, le Répondant peut soumettre le même projet à l'égard de critères différents.

35 Renseignements généraux : En ce qui concerne le système structural du nouveau pont pour le Saint-Laurent, celui-ci doit-il impérativement être de type poutre-caisson en béton (illustration 3 de la page 8 du document de la DDQ) et sous forme de pont à haubans, au-dessus de la voie maritime? D'autres systèmes sont-ils acceptables, comme des systèmes en acier ou sous forme

Sous l'illustration se retrouve la note suivante : « Poutre-caisson en béton pour la partie des approches à titre indicatif seulement ». Le Canada définira les exigences quant au type de structure à l'étape de la DDP.

d'arche?

- | | | |
|----|---|---|
| 36 | Section 3-2 Capacité financière des Membres principaux responsables de la conception : On s'attend à ce que l'entente conception-construction (« CC ») exige des Membres principaux de la coentreprise de construction qu'ils soient conjointement et solidairement responsables, comme c'est généralement le cas dans les ententes de CC P3. Aux fins de la notation et de la détermination de la cote de solvabilité des deux membres de la coentreprise de CC, les prêteurs et les agences de cotation s'attarderont dans une très large mesure au Membre principal le plus solide au plan financier. En tenant pour acquis que l'entente de conception-construction exige en réalité des parties qu'elles soient conjointement et solidairement responsables, le Responsable de l'approvisionnement doit-il toujours recevoir les états financiers de tous les Membres principaux de la coentreprise de construction ou seulement ceux de la partie la plus solide au plan financier? | Si le Membre principal chargé de la construction est une coentreprise de CC, les états financiers de tous les membres de cette dernière doivent être fournis. |
|----|---|---|

- | | | |
|----|---|---|
| 37 | Section 2.3 Échéancier d'approvisionnement prévu, page 16 :

Le temps accordé pour répondre à la DDQ est extrêmement court compte tenu de la quantité de détails requise et de l'étendue des qualifications qui doivent être fournies dans la Réponse. Si l'on en juge par l'expérience que nous avons acquise en marge d'autres DDQ visant des projets d'infrastructure importants assortis de niveaux de réponse détaillée similaires, en moyenne, un délai de 90 jours était prévu pour répondre à | Pour le moment, aucune prolongation n'est prévue. |
|----|---|---|
-

la DDQ. Ceci étant dit, nous sommes conscients du fait que le présent approvisionnement est traité de manière accélérée, approche que nous appuyons et que nous apprécions par ailleurs.

Compte tenu de ce qui précède et des délais établis dans la DDQ, nous demandons respectueusement le report du délai de présentation de la Réponse d'environ quatre semaines (celui-ci étant reporté du 30 avril au 30 mai 2014).

- | | | |
|----|--|--|
| 38 | <p>Section 3.4.4 Modèle, page 20 :</p> <p>Pouvons-nous imprimer la Réponse recto verso, étant acquis que chaque côté imprimé représente une page (c.-à-d. qu'une feuille de papier imprimée recto verso équivaut à deux pages)?</p> | <p>Oui, vous pouvez imprimer vos Réponses recto-verso. Chaque côté imprimé représente une page, par rapport au nombre total de pages.</p> |
| 39 | <p>Annexe B : Profil d'entreprise, page 34 :</p> <p>Prière de préciser ce qui suit : À quels renseignements sur le profil d'entreprise concernant les personnes désignées comme « Personnes clés » s'attend-on aux fins de la DDQ?</p> <p>À moins que la notion de Personne clé ne fasse également référence à une entreprise, serait-il possible d'envisager de supprimer cette exigence?</p> | <p>Voir l'annexe A — Glossaire et définitions. La notion de Personne clé ne fait pas référence à une entreprise mais plutôt à des rôles particuliers ou à des personnes spécifiques. Le profil d'entreprise vise à présenter, sous forme préliminaire, les rôles du Répondant et de chacun des Membres principaux, des Membres participants et des Personnes clés.</p> |
| 40 | <p>Annexe C : Trousse 3 — Capacité financière et capacité d'obtenir du financement (a) à (e), pages 40 et 41 :</p> <p>Veillez confirmer que si le Répondant ne dispose pas d'états financiers trimestriels, ceux-ci ne sont pas requis.</p> <p>En ce qui concerne les états financiers,</p> | <p>Des états financiers trimestriels confirmés ne sont pas requis, si ils ne sont pas disponibles. Voir l'Addenda 003.</p> <p>Les normes d'audit acceptables des états financiers sont les Principes comptables généralement reconnus (PCGR) et les Normes internationales d'information financière (IFRS).</p> <p>Les états financiers doivent être produits en français ou</p> |

veuillez définir les normes d'audit acceptables applicables.

Veillez indiquer dans quelle langue les états financiers doivent être produits. Si ceux-ci doivent être traduits, veuillez préciser les exigences relativement à la traduction.

Veillez définir la devise dans laquelle les états financiers doivent être produits. Si une conversion de devise s'avère nécessaire, veuillez définir les exigences relativement à la conversion.

en anglais.

Il n'est pas nécessaire de convertir la devise des états financiers.

- 41 Annexe C : Critères d'évaluation notés, Trousse 3 — Capacité financière et capacité d'obtenir du financement, critère 3-8, page 49 : Voir l'Addenda 003.

« Les Membres participants et les Membres principaux devraient fournir une lettre d'intention à titre de preuve de leur pouvoir d'obtenir ce qui suit : »

Il y a une divergence entre les exigences relatives à la Réponse et les critères d'évaluation. L'énoncé se lit comme suit :

« -une lettre de crédit pour le Projet totalisant au moins 300 millions de dollars; »

« -un cautionnement d'exécution totalisant au moins 1 milliard de dollars; et » — (alors que l'on retrouve le terme « OU » dans les critères d'évaluation)

« -un cautionnement de paiement de la main-d'œuvre et des matériaux totalisant au moins 750 millions de dollars. »

Prière de clarifier cet aspect.

42	<p>Annexe C : Trousse 3 — Capacité financière et capacité d’obtenir du financement, critère 3-9, page 50 :</p> <p>En ce qui concerne le critère 3-9, qui concerne la lettre d’intention témoignant de sa capacité d’obtenir une couverture d’assurance, chaque Membre principal responsable de la construction doit-il être, individuellement, en mesure de respecter les exigences au plan de l’assurance ou celles-ci peuvent-elles être respectées collectivement (comme c’est le cas pour l’exigence assortie au critère 3-8)?</p>	<p>Les exigences au plan de l’assurance peuvent être respectées collectivement.</p>
43	<p>Vous faites état de levés 3D. Ceux-ci incluent-ils des levés hydrographiques de la voie navigable du fleuve?</p>	<p>Voir la réponse à la question 32.</p>
44	<p>Je comprends que le gouvernement assumera les risques liés à la circulation et aux revenus. Qui assumera ce que l’on pourrait qualifier de risque lié à la perception, qui vise, à titre d’exemple, la perception des péages, la perception des sommes liées aux infractions et les mesures d’exécution connexes, et ainsi de suite?</p>	<p>Le Canada prévoit préciser cet aspect à l’étape de la DDP.</p>
45	<p>Les codes actuels prévoyant une durée de vie utile de 75 ans, comment envisagez-vous de mettre en œuvre les exigences relatives à la durée de vie utile de 125 ans, dans le cadre du Projet?</p>	<p>Le Canada envisage de rendre cette information disponible au plus tard au moment de la publication de la DDP.</p>
46	<p>Compte tenu de la sélection éventuelle de trois Répondants, à quel moment s’attend-on des soumissionnaires qu’ils exigent les permis et les attestations prévus pour les ingénieurs?</p>	<p>Les attestations et les permis ne sont pas requis à l’étape de la DDQ, ils représenteront une exigence à l’étape de la DDP.</p>
47	<p>Pouvez-vous nous fournir un peu</p>	<p>M. Jensen, de la société Dissing+Weitling est un</p>

d'information ou de plus amples détails sur le rôle joué par M. Jensen, au plan architectural?

sous-traitant de la société Arup. C'est notre consultant technique pour l'architecture. La société Dissing+Weitling fournit des conseils sur les lignes directrices ainsi que sur les critères architecturaux qui seront intégrés au Projet. Ces lignes directrices/critères seront publiés au plus tard au moment de la production de la DDP.

48 Compte tenu du caractère accéléré de la proposition, pourriez-vous envisager la possibilité de fournir des exigences normatives préliminaires avant que la DDP ne soit publiée, au fur et à mesure où celles-ci seront établies, de sorte que nous puissions gagner du temps? Cette question vise plus particulièrement les exigences concernant la travée symbolique.

Le Canada envisage la possibilité de rendre certaines informations disponibles avant que la DDP ne soit publiée. Cette question sera précisée plus tard, dans le cadre du processus.

49 Des évaluations provisoires sont-elles prévues entre le moment de la publication de la DDP et celui de la clôture de cette dernière?

Le Canada précisera cet aspect à l'étape de la DDP.

50 Vous employez la formule « note pondérée minimale » par opposition à « note minimale ». Pouvez-vous expliquer la différence?

Voir l'Addenda 003.

51 En ce qui concerne la lettre de garantie, existe-t-il un format préétabli?

Il n'y a aucun format préétabli pour la lettre d'intention.

52 2) La trousse financière contient une copie des états financiers audités des trois derniers exercices disponibles ainsi que des états trimestriels pour chacun des trimestres depuis que les derniers états financiers annuels ont été produits. Pour certains membres de l'Équipe du Répondant, les états financiers seront dans une devise autre que le dollar canadien. La Réponse doit-elle inclure des tables de conversion en montants exprimés en dollars canadiens, dans ce cas, selon

Il n'est pas nécessaire de convertir la devise dans laquelle sont produits des états financiers.

un taux de change fixe prédéterminé?

53

Y aura-t-il des exigences selon lesquelles l'on devra embaucher des partenaires locaux? Le cas échéant, dans quelle mesure?

Il n'y a aucune exigence selon laquelle des partenaires locaux doivent être embauchés.
